

# Hot drinks boiler

240601, 240700



You should read this user manual carefully before using the appliance.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului.

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора.

Πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

Olvassa el gondosan ezt a használati útmutatót a készülék használatá előtt.

Большое Вам спасибо за то, что Вы купили оборудование фирмы Hendi. Вам следует внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате неправильной эксплуатации. Особенно рекомендуем ознакомиться с предупреждениями.

## Правила техники безопасности

- Неправильная эксплуатация и неподходящее использование агрегата может привести к его поломке и поранить оператора.
- Это оборудование предназначено для коммерческого использования.
- Оборудование следует использовать точно по назначению. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или неправильным обслуживанием оборудования.
- Оборудование и электрическую штепсельную вилку следует держать вдали от воды и прочих жидкостей. Если штепсельная вилка попадет в воду, ее следует тут же вытащить из розетки электропитания и обратиться в службу сертифицированного сервиса для проверки устройства. Несоблюдение данных указаний может повлечь за собой угрозу здоровью и жизни обслуживающего персонала.
- Нельзя снимать кожу без особого разрешения.
- Нельзя класть никаких посторонних предметов вовнутрь агрегата.
- Нельзя касаться мокрыми, или влажными руками штепсельной вилки.
-  **Опасность поражения током!** Не следует самостоятельно чинить электроаппаратуру. Любые поломки и неисправности должны устраняться квалифицированным персоналом.
- **Никогда не следует пользоваться поврежденной электроаппаратурой.** Поврежденное устройство нужно отсоединить от электросети и обратиться к продавцу.
- **Предупреждение:** не следует погружать электрических деталей в воду, или иные жидкости. Не омыwać в струе воды.
- Регулярно проверять вилку и провод электропитания на предмет повреждений. Поврежденные вилку или провод передать для ремонта в сервисную точку, или обратиться к квалифицированному электрику во имя предотвращения опасности травм.
- Удостовериться, что провод электропитания не касается острых и горячих предметов; держать электропровод вдали от открытого огня. Для того, чтобы вынуть вилку из розетки всегда нужно тянуть за вилку, а не за электропровод.
- Защитить провод электропитания (удлинитель) от случайного выпадения из розетки. Электропровод прокладывать так, чтобы случайно не зацепиться за него.
- Непрестанно наблюдать за работающей электроаппаратурой.
- **Предупреждение!** Если вилка находится в розетке – это означает, что электроаппаратура считается подключенной к электропитанию.
- Перед тем, как вынуть вилку из розетки, электроаппаратуру следует выключить!
- Никогда нельзя переносить, передвигать электроаппаратуру держа за электропровод.




- Не использовать никаких деталей, аксессуаров, которые не поставляются вместе с этой электроаппаратурой.
- Электроаппаратуру следует подключать исключительно к розетке, в которой имеется напряжение и частоту, указанную на щитке электроаппаратуры.
- Вилку следует вставлять в розетку, расположенную в удобном и легкодоступном месте, так чтобы в случае аварии можно бы ее немедленно вынуть. Для полного обесточивания электроаппаратуры ее следует отсоединить от электропитания; для этого следует вынуть вилку, находящуюся на конце провода электропитания, из розетки.
- Перед тем, как вынуть вилку всегда следует помнить о том, чтобы сначала выключить электроаппаратуру!
- Не следует использовать детали, аксессуары, не рекомендуемые производителем данной электроаппаратуры, т.к. использование таких деталей, аксессуаров может создать для пользователя угрозу его здоровью и жизни, а также может привести к поломке электроаппаратуры. Следует всего использовать оригинальные детали, аксессуары.
- Без надлежащего контроля или предварительного обучения эксплуатации оборудования проводимого лицом, отвечающим за безопасную эксплуатацию, оборудованием не могут пользоваться ни дети, ни лица с ограниченными физическими, или психическими возможностями, ни лица, которые не обладают необходимым опытом работы и знаниями в данной области.
- Ни в коем случае нельзя допускать к использованию электроаппаратуры детей.
- Электроаппаратуру следует хранить в месте недоступном для детей.
- Нельзя разрешать детям использовать электроаппаратуру в качестве игрушки.
- Всегда электроаппаратуру следует отсоединить от электропитания, если оставляем ее без надзора, перед монтажом, демонтажем и чисткой.
- Нельзя оставлять работающую электроаппаратуру без надзора.

---

## Специальные правила безопасности

- Устройство предназначено исключительно для кипячения и подогрева воды, а также приготовления глинтвейна в коммерческих целях. Устройство не подходит для нагрева молока, питьевого шоколада и других напитков. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению устройства или травме.
- Не используйте устройство для приготовления пищевых продуктов, хранения и нагрева легковоспламеняющихся или опасных жидкостей, веществ и т.п.
- Используйте устройство только в соответствии с руководством.
- Устройство должно эксплуатироваться и обслуживаться только обученным персоналом кухни ресторанов, столовых, баров и т.п. Устройство может эксплуатироваться другими людьми в месте, где можно контролировать его использование, например, в ресторанах или гостиницах.
- Температура окружающей среды в месте, где используется устройство, должна составлять от 15°C до 30 °C.



-  **Внимание! Горячая поверхность!** Температура доступных поверхностей устройства во время использования очень высокая. Прикасайтесь только к ручкам, переключателю и ручке регулятора температуры.
- Не размещайте устройство на объекте, излучающем тепло (газовая, электрическая плита, гриль и т.п.). Держите устройство подальше от любых горячих поверхностей или открытого пламени. Устройство устанавливать и эксплуатировать на ровной, стабильной, чистой и сухой поверхности, устойчивой к высоким температурам.
- Во избежание несчастных случаев не размещайте устройство на краю столешницы или стола. Убедитесь, что поверхность, на которой устройство будет установлено, будет стабильная после его заполнения.
- Не заполняйте устройство выше указанного МАКСИМАЛЬНОГО уровня. Переполнение устройства может привести к разбрызгиванию и ожогам. Регулярно проверяйте уровень воды в устройстве, чтобы не нагревать пустой резервуар. Никогда не включайте устройство без воды в резервуаре.
- Не используйте устройство вблизи взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов, платежных карт, магнитных дисков или радиоприемников.
- Устройство не предназначено для управления внешним таймером или отдельной системой дистанционного управления.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Никогда не снимайте и не открывайте крышку устройства во время работы. Из открытого устройства может выйти пар, приводящий к ожогам.
- Обеспечьте, по крайней мере, 20-сантиметровое пространство вокруг устройства, чтобы обеспечить надлежащую вентиляцию во время работы.
- Не чистите устройство с помощью струи воды под давлением или с помощью парочистителя, не промывайте устройство водой, так как это приведет к отсырению или увлажнению деталей внутри устройства, что может привести к поражению электрическим током.
- **Внимание!** Правильно проведите и закрепите шнур питания, чтобы предотвратить случайное вытягивание или контакт с нагретой поверхностью.
- Не переносите устройство, когда оно заполнено водой (горячей или холодной) из-за его веса.
- Не чистите и не размещайте устройство в месте хранения пока оно полностью не остынет.

### Назначение устройства

- Устройство предназначено для профессионального использования.
- Устройство предназначено для коммерческого использования и используется для приготовления горячей воды или глинтвейна. Диспенсер не предназначен для нагрева шоколада, молока или других жидкостей. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению или травме тела.
- Использование устройства для любых других целей будет рассматриваться, как использование не по назначению. Пользователь будет нести исключительную ответственность за неправильное использование устройства.



## Монтаж заземления

Кипятильник - это устройство I класса защиты и должно быть заземлено. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования отводящего провода. Устройство

оснащено проводом заземления с заземляющей вилкой. Вилка должна быть подключена к розетке переменного тока, которая надлежащим образом установлена и заземлена.

## Hauptteile des Gerätes



1. Переключатель ON/OFF
2. Лампа, сигнализирующая о режиме нагрева (оранжевая)
3. Световой индикатор поддержки температуры (зеленый)
4. Дозатор
5. Рычаг дозатора

6. Ручка регулятора температуры
7. Резервуар
8. Блокирующие зажимы (с двух сторон)
9. Крышка
10. Ручка крышки
11. Кнопка RESET (на нижней стороне устройства)

**Примечание.** Содержание этого руководства относится ко всем упомянутым моделям, если не указано иное. Внешний вид устройства может отличаться от внешнего вида, показанного на рисунках.

## Перед первым использованием

- Удалите и выбросьте упаковку и защиты.
- Проверьте, что устройство не повреждено. В случае неполной поставки или повреждений, НЕ используйте устройство. Свяжитесь с поставщиком (Смотри ==> Гарантия).
- Сборка ручек для подъема (8) и дозатора (4). (Смотри ==> Установка дозатора и ручек).
- Очистите устройство перед использованием (Смотри ==> Очистка и техническое обслуживание).
- Проверьте, полностью ли сухое устройство.
- Поместите устройство на ровную стабильную поверхность, устойчивую к высоким температурам и к воздействию брызг.

- Обеспечьте необходимую вентиляцию. Обеспечьте, по крайней мере, 20 см пространства вокруг устройства.

**Примечание:** Из-за остатка от производственного процесса, в течение первых нескольких запусков из устройства может выходить слабый, специфический запах и дым. Это нормальное явление и не указывает на повреждение устройства или опасность для пользователя. Вылейте воду после первых нескольких циклов приготовления, чтобы удалить все остатки от производственного процесса.



## Установка дозатора

- Наденьте черное уплотнительное кольцо на дозатор.



- Затем вставьте часть дозатора с уплотнительным кольцом в отверстие в резервуаре (7).



- Поместите белое уплотнительное кольцо на часть дозатора (8) расположенного на внутренней стороне резервуара (7).



- Крепко прикрепите дозатор к резервуару (7) с помощью гайки.



- ПРИМЕЧАНИЕ: Убедитесь, что дозатор крепко затянут во избежание утечки жидкости.

RU

## Сборка ручек для подъема

- Установите ручку гладкой стороной вверх и приложите соответственно к 3 отверстиям для винтов.

Примечание: Следует использовать отвертку Philips.



- Затем прикрепите ручки при помощи винтов с внутренней стороны резервуара (7).







- ПРИМЕЧАНИЕ: После установки ручек убедитесь, что они надежно прикреплены, чтобы избежать несчастных случаев.



## Обслуживание

### Функции основных частей устройства

| Часть  | Функция   |
|--|---|
|   | Переключатель ON/OFF<br>- Включение (I) или выключение (0) устройства.  |
|   | Ручка регулятора температуры<br>- Включает / выключает процесс нагревания; устанавливает температуру нагрева от 30°C до 110°C.                                      |
|  Световой индикатор (2)                       | Световой индикатор<br>- Загорается оранжевым цветом, если начался процесс нагрева.  |
|  Световой индикатор поддержки температуры (3) | Световой индикатор поддержки температуры<br>- Световой индикатор загорается зеленым цветом, указывая, что температура жидкости поддерживается на постоянном уровне. |

### Наполнение устройства

- Убедитесь, что сливной краник (4) закрыт.
- Не заполняйте устройство выше МАКСИМАЛЬНОГО уровня, указанного на внутренней стенке резервуара. Рекомендуется не использовать устройство, если уровень жидкости в нём слишком низкий.
- Не оставляйте жидкость в резервуаре в течение длительного времени.

### Включение / выключение устройства

- Подключите устройство к соответствующей электрической розетке.
- Включите прибор, нажимая переключатель ON / OFF (1) – установка в положение „I”.
- Затем установите температуру с помощью руч-

- Жидкость будет нагреваться до заданной температуры.
- После достижения заданной температуры, световой индикатор поддержки температуры (3) загорится зелёным цветом. Температура жидкости будет поддерживаться на постоянном уровне.

### После использования

- Установите ручку установки температуры указателем вниз.
- Выключите устройство, нажав переключатель ON/OFF (1).

ки установки температуры [Диапазон: от 30°C до 110°C].

- Световой индикатор, сигнализирующий режим ПОДОГРЕВАНИЯ (2), загорится оранжевым цветом.

**Примечание:** Перед отсоединением устройства от источника питания всегда поворачивайте ручку установки температуры указателем вниз и нажмите переключатель ON/OFF (1) в положение „0” .

### Наливание напитка

- Поместите под дозатор подходящий стакан или чашку, как можно ближе к устройству.
- Нажмите рычаг дозатора, чтобы налить нужное количество напитка.

- После окончания заливки переместите рычаг назад.

## RESET теплового предохранителя (защита от нагрева пустого резервуара)

На нижней стороне устройства находится кнопка RESET (обозначена наклейкой RESET). Она обеспечивает защиту от нагрева пустого резервуара.

- Выключите устройство и отсоедините шнур пи-

тания от розетки.

- Подождите, пока устройство полностью остынет.
- Вылейте жидкость из резервуара (если присутствует).
- Нажмите кнопку RESET.
- Устройство готово к использованию.

## Очистка и техническое обслуживание

**Замечание:** Перед началом технического обслуживания и размещением устройства на хранение, всегда отключайте устройство от электросети и подождите, пока оно остынет.

### Очистка

- Мойте устройство перед и после каждого использования.
- Никогда не погружайте устройство в воду или другие жидкости.
- Не чистите устройство струей воды.
- Тщательно промойте сливной краник (4).
- Поверхности устройства следует чистить влажной тканью или губкой с небольшим количеством раствора мягкого моющего средства.

- Все части устройства должны быть промыты водой для удаления остатков чистящего средства.
- Для очистки внутренней и внешней поверхности устройства, никогда не используйте абразивные губки или абразивные моющие средства, а также губки с металлической мочалкой или металлический инструмент.

### Удаление накипи

- Жесткая вода может вызвать образование отложений внутри резервуара и привести к повреждению устройства.
- В связи с вышеизложенным в устройстве следует регулярно удалять накипь. Частота удаления накипи зависит от твердости воды и частоты использования устройства. Используйте только общедоступные средства для удаления накипи и следуйте инструкциям производителя.

- Заполните резервуар водой и необходимым количеством средства для удаления накипи до указанного МАКСИМАЛЬНОГО уровня.
- Вскипятите раствор в резервуаре.
- После кипячения, вылейте раствор воды и средства для удаления накипи в соответствии с указаниями производителя.
- Промойте резервуар и дважды вскипятите воду, чтобы удалить все остатки средства для удаления накипи.

### Хранение

- Перед размещением устройства на хранение, убедитесь, что оно отключено от сети и полностью остыло.

- Храните устройство в холодном, чистом и сухом месте





## Поиск и устранение неисправностей

Если устройство не работает должным образом, обратитесь к приведенной ниже таблице, чтобы найти правильное решение. Если вы не можете решить проблему, обратитесь к поставщику.

| Проблема  | Возможная причина                                      | Предлагаемое решение  |
|---|--|---|
| Устройство подключено к источнику питания, но световой индикатор не загорается.           | Вилка неправильно подключена к источнику питания.      | Проверьте правильность подключения устройства.  |
|   | Повреждена лампа, сигнализирующая о процессе нагрева.  | Свяжитесь с поставщиком.  |
|   | Срабатывает термopредохранитель (защита от перегрева). | Сбросьте тепловой предо-хранитель [Смотри (==> RESET теплового предо-хранителя (защита от нагрева пустого резервуа-ра)] |
| Устройство не нагревается, а световой индикатор, сигнализирующий о режиме нагрева, горит. | Повреждена ручка регулятора температуры.               | Свяжитесь с поставщиком.  |
|   | Поврежден нагревательный элемент.                      | Свяжитесь с поставщиком.  |

## Технические характеристики

|                                   |                      |                   |
|-----------------------------------|----------------------|-------------------|
| № продукта                        | 240601               | 240700            |
| Рабочее напряжение и частота      | 220-240В~ 50 / 60 Гц |                   |
| Номинальная потребляемая мощность | 2500W                |                   |
| Примерный объем                   | 28л                  |                   |
| Степень защиты                    | I Класс              |                   |
| Установка температуры             | 30°C ~ 110°C         |                   |
| Цвет                              | белый                | Нержавеющая сталь |
| Размеры                           | 447x441x(выс.)485мм  |                   |

**Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.**

## Гарантия

Любая недоделка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни в коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законо-

дательстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.



---

## Утилизация и защита окружающей среды

В случае вывода оборудования из эксплуатации, продукт нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Пользователь несет ответственность за передачу оборудования в соответствующий пункт приёма техники бывшей в употреблении. Несоблюдение вышеуказанного положения может привести к наложению штрафов в соответствии с действующими правилами в отношении утилизации отходов. Селективный сбор и утилизация использованного оборудования способствуют сохранению природных

ресурсов и обеспечивают рециркуляцию таким образом, который не вреден для здоровья и окружающей среды. Для получения дополнительной информации о том, где можно отдать использованное оборудование для утилизации, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производитель и импортер не несут ответственности за рециркуляцию и переработку отходов экологически безопасным способом, как непосредственно, так и в рамках государственной системы.

